

**WISSENSCHAFTLICHE BEITRÄGE
AUS DEM TECTUM VERLAG**

Reihe Religionswissenschaften

Band 1

Ibrahim Dzafic

**Der Korankommentar von Husein Djozo
(1912-1982)**

Moderne Koraninterpretation in Bosnien

Tectum Verlag

INHALTSVERZEICHNIS

TABELLENVERZEICHNIS	11
EINLEITUNG	13
I DIE VERHÄLTNISSE IN BOSNIEN-HERZEGOWINA VON 1918 BIS 2000	19
1 Die politischen Verhältnisse	19
2 Die sozialen Verhältnisse	35
2.1 Der Obermuftî in der islamischen Gemeinschaft	38
3 Die wissenschaftlichen Verhältnisse	44
3.1 <i>Gazi Husrev-beg Madrasa</i> in Sarajevo	49
3.1.1 Professoren der Madrasa:	50
3.1.2 Die Anzahl und der Leistungsdurchschnitt der Schüler	51
3.1.3 Aktivitäten außerhalb des Unterrichtes	51
3.1.4 Die Arbeit der Schulbibliothek	52
3.2 <i>Behram-beg Madrasa</i> in Tuzla	52
3.3 <i>Elci-Ibrahim-pascha Madrasa</i> in Travnik	54
3.4 <i>Osman Efendi Redzovic Madrasa</i> in Veliko Cajno	55
3.5 <i>Jamaluddin Efendi Causevic Madrasa</i> in Cazin	55
3.6 <i>Karadoz-beg Madrasa</i> in Mostar	56

3.7	Auf dem Gebiet des Islam	59
3.7.1	Tabelle des islamischen Gebietes	60
3.8	Auf dem Gebiet der allgemeinen Bildung	61
3.8.1	Sprachen	61
3.8.2	Tabelle des sprachlichen Gebietes	62
3.9	Das gesellschaftliche Gebiet	63
3.9.1	Tabelle des gesellschaftlichen Gebietes	63
3.10	Auf dem mathematischen Gebiet	64
3.10.1	Tabelle des naturwissenschaftlichen und mathematischen Gebietes	65
3.11	Auf dem multidisziplinären Gebiet	65
3.11.1	Tabelle des multidisziplinären Gebietes	66
4	Die literarischen Verhältnisse	67
4.1	Epigraphie und Kalligraphie	67
4.2	Enzyklopädie und Bibliographie	69
4.3	Islam und Arabistik	71
4.4	HASANAGINICA (Klagegesang der edlen Frau des Ḥasan-Aga)	74
4.5	Über die Übersetzung des Korans, beginnend von der Übersetzung des Mico Ljubibratic bis zur Übersetzung von Enes Karic, mit den vergleichbaren Übersetzungen von <i>Basmala</i> und den schönen Namen Allâhs <i>Raḥmân</i> und <i>Raḥîm</i>	78

4.5.1	Übersetzung des Korans von Mico Ljubibratic	80
4.5.2	Koranübersetzung von Ali Riza Karabeg	82
4.5.3	Übersetzung des Korans von Hâfız Muhammed Pandza und Dzemaaluddin Causevic	83
4.5.4	Koranübersetzung vom Besim Korkut	87
4.5.5	Koranübersetzung von Mustafa Mlivo	89
4.5.6	Übersetzung des Korans von Enes Karic	89
4.5.7	Übersetzung des Korans mit Kommentar von Husein Djozo	91

II	BIOGRAPHIE VON HUSEIN DJOZO, MEHMED HANDZIC, JUSUF RAMIC, OMER NAKICEVIC UND ENES KARIC	93
1	HUSEIN DJOZO	93
1.1	Geburt	93
1.2	Ausbildung	94
1.3	Arbeit und Dienstbeförderung	95
1.4	Werke des Husein Djozo	96
1.4.1	Werke	96
1.4.2	Skripte	100
1.4.3	Arbeiten in der arabischen Sprache:	100
1.4.4	Arbeiten in bosnischer Sprache:	101
1.5	Djозos Tod	102

2	MEHMED HANDZIC	102
2.1	Geburt	102
2.2	Ausbildung	102
2.3	Arbeit und Dienstbeförderung	103
2.4	Werke des Mehmed Handzic	103
2.4.1	Werke	103
2.4.2	Arbeiten in arabischer Sprache	105
2.4.3	Arbeiten in bosnischer Sprache	106
2.5	Handzics Tod	108
3	JUSUF RAMIC	108
3.1	Geburt	108
3.2	Ausbildung	108
3.3	Arbeit und Dienstbeförderung	108
3.4	Werke des Jusuf Ramic	109
3.4.1	Werke	110
3.4.2	Arbeiten in arabischer Sprache	112
3.4.3	Übersetzte Werke	114
4	OMER NAKICEVIC	116
4.1	Geburt	116
4.2	Ausbildung	116
4.3	Arbeit und Dienstbeförderung	117

4.4	Werke des Omer Nakicevic	118
4.4.1	Werke	118
4.4.2	Übersetzte Werke	121
5	ENES KARIC	127
5.1	Geburt	127
5.2	Ausbildung	127
5.3	Arbeit und Dienstbeförderung	128
5.4	Werke des Enes Karic	129
5.4.1	Werke	129
5.4.2	Übersetzte Werke aus der arabischen Sprache	132
5.4.3	Übersetzte Werke aus der englischen Sprache	135

III EINFLUSS DER AUSLÄNDISCHEN BILDUNGSZENTREN KAIRO, ISTANBUL UND IN EUROPA AUF BOSNIAKISCHE KORAN-KOMMENTATOREN 137

1	Der Einfluss von Kairo auf die bosniakischen Kommentatoren	137
1.1	Die Bosniaken in der Al-Azhar Universität zwischen zwei Weltkriegen	138
1.2	Die Bosniaken an der Al-Azhar Universität nach dem Zweiten Weltkrieg	142
2	Der Einfluss von Istanbul auf die bosniakischen Kommentatoren	146

3	Einfluss europäischer Wissenschaftszentren auf die bosniakischen Kommentatoren	149
IV	ISLAM IN DER ZEIT VON HUSEIN DJOZO	157
1	<i>Übersetzung des Korans mit Kommentar von Husein Djozo</i>	157
1.1	Djозos Deutung des Korans	166
2	Die Methode des Husein Djozo im Tafsîr	170
2.1	Klassische Methode der Koranexegese - <i>Al-Tafsîr bi al-ma'thûr</i>	172
2.2	Rationale Methode der Koranexegese - <i>Al-Tafsîr bi al-ra'y</i>	176
2.3	Linguistische Methode der Koranexegese - <i>Al-Tafsîr al-luġawî</i>	180
2.4	Esoterische-Şûfî Methode der Koranexegese - <i>Al-Tafsîr al-şûfî</i>	181
2.5	Moderne Koraninterpretation - <i>Al-Tafsîr al-'aşrî</i>	184
3	Der Einfluss von 'Abduh, Riḍâ und Schaltût auf die Korandeutung von Husein Djozo	191
4	Zakât und Şadaqa al-Fiṭr	198
4.1	Definition, Geschichte und Wert (Nişâb) des Zakât	198
4.1.1	Definition des Zakât	198
4.1.2	Beginn der Zakât-Institution (Geschichte des Zakât)	200
4.1.3	Nişâb der Wert, auf den man den Zakât gibt	200

4.1.4	Wer ist zur Zakât-Abgabe verpflichtet und wer nicht	202
4.1.5	Zakât auf Gold und Silber	203
4.1.6	Zakât auf Geld	203
4.1.7	Zakât auf landwirtschaftliche Erzeugnisse	204
4.1.8	Zakât auf Gewinn von Aktien und Anteilscheinen	206
4.1.9	Wem wird Zakât gegeben und wem nicht	208
5	Djозos Erklärung des Zakât und Şadaqa al-Fiṭr in dem Werk <i>Islam in der Zeit</i>	210
6	Darstellung der Zakât-Realisierung von 1995 bis 2002	215
7	Der Beitrag des Husein Djozo für die zeitgemäße Interpretation des Korans	219
V	SCHLUSSBETRACHTUNG	223
	ABKÜRZUNGEN	233
	GLOSSAR	235
	BIBLIOGRAPHIE	239
	KORANVERSINDEX	251
	ANLAGE	253
	PERSONENINDEX	273